

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2008 — 1524

[C — 2008/33026]

**7. FEBRUAR 2008 — Erlass der Regierung zur Anpassung der Zuschuss- und Schwellenbeträge zur Bezuschussung von Verschönerungs- und Verkehrsvereinen und deren Dachverbänden sowie der Informationsbüros und Informationsstellen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 17. Februar 2003 über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen, insbesondere des Artikels 17;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Februar 2003 über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen, insbesondere des Artikels 4;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 25. Januar 2008;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 6. Februar 2008;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Lebenshaltungskosten in den letzten Wochen drastisch gestiegen sind, so dass die im Dekret vom 17. Februar 2003 genannten Beträge erhöht werden müssen, um den Teuerungen Rechnung zu tragen und die Verkehrs- und Verschönerungsvereine sowie deren Dachverbände über die Sicherheit der Höhe der ihnen gewährten Zuschüsse verfügen müssen;

Auf Vorschlag des für den Tourismus zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung dieses Erlasses versteht man unter:

1. «Dekret»: das Dekret vom 17. Februar 2003 über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen;

2. «Verkehrsvereine»: die in Artikel 2 des Dekretes genannten Vereine;

3. «Informationsbüros»: die in Artikel 10 des Dekretes genannten Büros;

4. «Informationsstellen»: die in Artikel 11 des Dekretes genannten Stellen.

**Art. 2** - Der in Artikel 6 § 1 Absatz 1 des Dekretes vorgesehene jährliche pauschale Funktionszuschuss wird von 250 EUR auf 280 EUR angehoben.

Der in Artikel 8 des Dekretes vorgesehene jährliche Sonderzuschuss wird von ursprünglich 500 EUR auf 561 EUR angehoben.

Der in Artikel 12 Absatz 2 des Dekretes vorgesehene jährliche Zuschuss zu den Mietkosten eines Informationsbüros wird von ursprünglich 2.500 EUR auf 2.805 EUR angehoben.

Der in Artikel 12 Absatz 2 des Dekretes vorgesehene jährliche Zuschuss zu den Energie- und Funktionskosten eines Informationsbüros wird von ursprünglich 2.500 EUR auf 2.805 EUR angehoben.

Der in Artikel 12 Absatz 3 des Dekretes vorgesehene jährliche Zuschuss für Personen, die unter Vertrag beschäftigt werden, wird:

1. im Falle von Artikel 12 Absatz 3 Nr. 1 des Dekretes von ursprünglich 9.000 EUR auf 10.098 EUR angehoben;

2. im Falle von Artikel 12 Absatz 3 Nr. 2 des Dekretes von ursprünglich 2.500 EUR auf 2.805 EUR angehoben.

Der in Artikel 13 des Dekretes vorgesehene jährliche pauschale Funktionszuschuss für Informationsstellen wird von ursprünglich 5.000 EUR auf 5.610 EUR angehoben.

**Art. 3** - In Artikel 4 des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Februar 2003 über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen wird die Zahl «1.250» durch die Zahl «1.402» ersetzt.

**Art. 4** - Dieser Erlass tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

**Art. 5** - Der für Tourismus zuständige Minister ist mit der Durchführung des Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Februar 2008.

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,

K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,

B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 1524

[C — 2008/33026]

**7 FEVRIER 2008. — Arrêté du Gouvernement portant adaptation des subsides et montants-pivots appliqués pour le subventionnement des comités d'embellissement, des syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 février 2003 relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information, notamment l'article 17;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 portant exécution du décret du 17 février 2003 relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information, notamment l'article 4;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 25 janvier 2008;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 6 février 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par la forte augmentation du coût de la vie au cours des dernières semaines, qu'une adaptation à la hausse des montants indiqués dans le décret du 17 février 2003 est dès lors nécessaire et que les comités d'embellissement, syndicats d'initiative et leurs associations faitières doivent disposer d'une garantie quant au montant des subsides qui leur sont accordés;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° décret : le décret du 17 février 2003 relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information;

2° syndicats d'initiative : les syndicats visés à l'article 2 du décret;

3° bureaux d'information : les bureaux visés à l'article 10 du décret;

4° points d'information : les points visés à l'article 11 du décret.

**Art. 2.** Le subside forfaitaire annuel de fonctionnement prévu à l'article 6, § 1, alinéa 1, du décret passe de € 250 à € 280.

Le subside spécial annuel prévu à l'article 8 du décret passe de € 500 à € 561.

Le subside annuel prévu à l'article 12, alinéa 2, du décret pour les frais de location des bureaux d'information passe de € 2.500 à € 2.805.

Le subside annuel prévu à l'article 12, alinéa 2, du décret pour les frais d'énergie et autres frais de fonctionnement des bureaux d'information passe de € 2.500 à € 2.805.

Le subside annuel prévu à l'article 12, alinéa 3, 1°, du décret pour les personnes occupées dans le cadre d'un contrat de travail passe de € 9.000 à € 10.098.

Le subside annuel prévu à l'article 12, alinéa 3, 2°, du décret pour les personnes occupées dans le cadre d'un contrat de travail passe de € 2.500 à € 2.805.

Le subside forfaitaire annuel de fonctionnement prévu à l'article 13 du décret pour les points d'information passe de € 5.000 à € 5.610.

**Art. 3.** Dans l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 portant exécution du décret du 17 février 2003 relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information, le montant de « € 1.250 » est remplacé par « € 1.402 ».

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 5.** Le Ministre compétent en matière de Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 février 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,

Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,

B. GENTGES

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 1524

[C — 2008/33026]

**7 FEBRUARI 2008. — Besluit van de Regering houdende aanpassing van de toelagen en spelbedragen voor de subsidiëring van verfraaiingscomités, van verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 februari 2003 betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot uitvoering van het decreet van 17 februari 2003 betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 25 januari 2008;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 6 februari 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzakelijkheid gerechtvaardigd wordt door de forse toename van de levensonderhoudskosten in de afgelopen weken, dat de in het decreet van 17 februari 2003 vermelde bedragen derhalve moeten worden verhoogd en dat het bedrag van de toelage toegekend aan de verfraaiingscomités, de verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en de koepelverenigingen ervan moet worden gewaarborgd;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° decreet : het decreet van 17 februari 2003 betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten;

2° verenigingen voor het vreemdelingenverkeer : de verenigingen bedoeld in artikel 2 van het decreet;

3° informatiebureaus : de bureaus bedoeld in artikel 10 van het decreet;

4° informatiepunten : de punten bedoeld in artikel 11 van het decreet.

**Art. 2.** De jaarlijkse forfaitaire werkingstoelage bepaald in artikel 6, § 1, lid 1, van het decreet, wordt van 250 EUR tot 280 EUR verhoogd.

De bijzondere jaarlijkse toelage bepaald in artikel 8 van het decreet, wordt van 500 EUR tot 561 EUR verhoogd.

De jaarlijkse toelage bepaald in artikel 12, lid 2, van het decreet voor de huurprijzen van de informatiebureaus, wordt van 2.500 EUR tot 2.805 EUR verhoogd.

De jaarlijkse toelage bepaald in artikel 12, lid 2, van het decreet voor de energiekosten en andere werkingskosten van de informatiebureaus, wordt van 2.500 EUR tot 2.805 EUR verhoogd.

De jaarlijkse toelage bepaald in artikel 12, lid 3, 1°, van het decreet voor de in het kader van een arbeidsovereenkomst tewerkgestelde personeelsleden, wordt van 9.000 EUR tot 10.098 EUR verhoogd.

De jaarlijkse toelage bepaald in artikel 12, lid 3, 2°, van het decreet voor de in het kader van een arbeidsovereenkomst tewerkgestelde personeelsleden, wordt van 2.500 EUR tot 2.805 EUR verhoogd.

De jaarlijkse forfaitaire werkingstoelage bepaald in artikel 13 van het decreet voor informatiepunten, wordt van 5.000 EUR tot 5.610 EUR verhoogd.

**Art. 3.** In artikel 4 van het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot uitvoering van het decreet van 17 februari 2003 betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten wordt het bedrag « 1.250 EUR » vervangen door « 1.402 EUR ».

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2008.

**Art. 5.** De Minister bevoegd inzake Toerisme wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 7 februari 2008.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,

Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,

B. GENTGES